

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

27 JANVIER 1950.

27 JANUARI 1950.

PROPOSITION DE LOI

instituant une consultation populaire
au sujet de la question wallonne.

WETSVOORSTEL

tot instelling van een volksraadpleging
over het Waals vraagstuk.

DEVELOPPEMENTS

TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Plus personne ne discute l'existence d'une question wallonne.

Les griefs wallons ont été portés à la connaissance du Parlement à plusieurs reprises, notamment les 7 et 8 novembre 1945, à la suite de l'interpellation de M. d'Aspremont-Lynden.

C'est parce qu'il se rend compte de la gravité de ces griefs et de la répercussion qu'ils peuvent avoir sur la cohésion de la Belgique que le Parlement a adopté la loi du 3 mai 1948, portant création d'un Centre de Recherche pour la solution nationale des problèmes sociaux, juridiques et culturels en régions wallonne et flamande.

De son côté, dans sa déclaration ministérielle, le Gouvernement actuel a admis « l'existence de problèmes démographiques, politiques et culturels régionaux dont la solution s'impose ».

Depuis la Libération, un large débat s'est institué dans le pays sur le caractère de cette solution. Beaucoup de Belges pensent sincèrement qu'elle ne se trouve que dans la formation d'un Etat fédéral belge, tandis que d'autres estiment qu'elle peut se situer dans le cadre de la Belgique unitaire.

Le Centre de Recherche a reçu notamment pour mission de suggérer la solution capable « d'apporter, dans chaque région du pays, le maximum de prospérité et d'épanouissement ».

S'il est intéressant que le Centre de Recherche consulte, sur la réforme à opérer, les milieux politiques, économiques, culturels et sociaux du pays, il paraît plus intéressant encore de consulter le pays lui-même.

Mais le Centre de Recherche n'est pas en mesure de procéder lui-même à une telle consultation, qui dépasse ses pouvoirs et ses possibilités.

C'est pour parer à cette importante lacune qu'est déposée la proposition de loi dont le texte suit.

Il ne s'agit nullement, en l'occurrence, d'organiser un

Niemand betwist nog het bestaan van een Waals vraagstuk.

De Waalse grieven werden herhaaldelijk ter kennis van het Parlement gebracht, namelijk op 7 en 8 November 1945, ingevolge de interpellatie van de heer d'Aspremont-Lynden.

Het was omdat het zich rekenschap gaf van de ernst dezer grieven en van de terugslag die zij op de cohesie van België kunnen hebben, dat het Parlement de wet van 3 Mei 1948 heeft aangenomen, houdende oprichting van een Centrum van onderzoek voor de nationale oplossing van de maatschappelijke en rechtskundige vraagstukken in de Vlaamse en Waalse gewesten.

De tegenwoordige Regering heeft, van haar kant, in haar ministeriële verklaring « het bestaan van gewestelijke demografische, politieke en culturele vraagstukken waarvoor een oplossing zich opdringt » toegegeven.

Sedert de bevrijding wordt omtrent het karakter van deze oplossing een uitvoerig debat in het land gevoerd. Talrijke Belgen menen oprecht dat zij slechts te vinden is in de vorming van een Belgische bondstaat, terwijl anderen van oordeel zijn dat zij kan gevonden worden binnen het raam van de Belgische eenheidsstaat.

Aan het Centrum van onderzoek werd namelijk opdracht gegeven een oplossing voor te stellen « die er toe kan bijdragen om aan elke streek van het land de grootste welvaart en bloei te verzekeren ».

Indien het belangwekkend is dat het Centrum van onderzoek de politieke, economische, culturele en sociale kringen van het land zou raadplegen omtrent de door te voeren hervorming, dan lijkt het nog belangwekkender dat het land zelf wordt geraadpleegd.

Het Centrum van onderzoek is echter niet bij machte om tot dergelijke raadpleging over te gaan, welke zijn bevoegheden en zijn mogelijkheden te boven gaat.

Het is om deze belangrijke leemte te verhelpen, dat onderstaand wetsvoorstel wordt ingediend.

Het is hier geenszins de bedoeling een beslissingsrefe-

référendum de décision, mais de compléter les enquêtes auxquelles doit se livrer le Centre de Recherche par une demande d'avis au corps électoral. Cet avis sera un élément d'information précieux pour le Parlement le jour où celui-ci devra se prononcer sur la réforme de structure dont la grande majorité des Belges sent l'impérieuse nécessité.

rendum in te richten maar de onderzoeken welke het Centrum van onderzoek moet instellen, aan te vullen met een beroep op de mening van de kiezers. Dit advies zal voor het Parlement een kostbaar voorlichtingsmiddel zijn op de dag waarop dit zich zal moeten uitspreken over de structuurhervormingen, waarvan de grote meerderheid van de Belgen de dringende noodzakelijkheid aanvoelt.

M. DESTENAY.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Dans les trois mois de la publication de la présente loi, tous les Belges régulièrement inscrits sur les listes électorales établies pour les élections législatives seront appelés à répondre par OUI ou par NON à la question suivante :

« Etes-vous d'avis qu'il y a lieu d'accorder l'autonomie à la Flandre et à la Wallonie dans le cadre d'un Etat fédéral belge ? »

Art. 2.

Les dispositions légales relatives aux électeurs, aux collèges électoraux, à la convocation des électeurs, aux opérations électorales, aux pénalités et à la sanction de l'obligation du vote seront applicables à cette consultation.

Les candidats qui ont été présentés aux élections législatives du 26 juin 1949 pour la Chambre des Représentants peuvent désigner un témoin effectif et un témoin suppléant par liste et par bureau pour assister aux opérations de vote, de rassemblement de bulletins et de dépouillement.

Le dépouillement s'effectuera au chef-lieu de l'arrondissement électoral tel qu'il est déterminé pour l'élection des membres de la Chambre des Représentants.

Art. 3.

Le Conseil d'Etat statue en Assemblée générale sur les réclamations introduites contre les irrégularités des opérations de la consultation populaire.

La décision sera rendue dans les trente jours.

Art. 4.

Le mode de votation, la forme du bulletin de vote, les modalités du dépouillement et toutes autres mesures d'exécution nécessaires seront déterminées par arrêté du Régent.

Art. 5.

Les résultats de la consultation populaire ainsi que les procès-verbaux et les bulletins contestés seront transmis immédiatement par le bureau principal de l'arrondissement au Ministre de l'Intérieur, qui groupera les résultats dans chacune des régions du pays (flamande, wallonne et bruxelloise) et communiquera les totaux respectifs ainsi obtenus aux Chambres législatives et au président du Centre de Recherche pour la solution nationale des problèmes sociaux, politiques et juridiques en régions wallonne et flamande.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

Binnen drie maanden na de bekendmaking dezer wet, worden al de Belgen die regelmatig ingeschreven zijn op de voor de wetgevende verkiezingen opgemaakte kiezerslijsten verzocht, door JA of door NEEN, op de volgende vraag te antwoorden :

« Vindt U dat er aanleiding bestaat om aan Vlaanderen en aan Wallonië, binnen het raam van een Belgische bondstaat, zelfbestuur te verlenen ? »

Art. 2.

De wetsbepalingen betreffende de kiezers, de kiescolleges, de oproeping der kiezers, de kiesverrichtingen, de straffen alsmede de sanctie op de stemplicht zijn van toepassing op deze raadpleging.

De bij de wetgevende verkiezingen van 26 Juni 1949 voor de Kamer der Volksvertegenwoordigers voorgestelde kandidaten kunnen, per lijst en per bureel, een werkelijk getuige en een bijgevoegd getuige aanwijzen om bij de stemverrichtingen, de verzameling der stembriefjes alsmede de stemopneming aanwezig te zijn.

De stemopneming heeft plaats in de arrondissementshoofdplaats van het kiesarrondissement, zoals voor de verkiezing van de leden van de Kamer der Volksvertegenwoordigers wordt bepaald.

Art. 3.

De Raad van State doet in algemene vergadering uitspraak over de bezwaren tegen de onregelmatigheden van de verrichtingen van de volksraadpleging.

De beslissing wordt genomen binnen dertig dagen.

Art. 4.

De wijze van stemmen, de vorm van het stembiljet, de stemopnemingsmodaliteiten en alle andere nodige uitvoeringsmaatregelen worden bij besluit van de Regent bepaald.

Art. 5.

De uitslagen van de volksraadpleging alsmede de processen-verbaal en de betwiste stembiljetten worden onmiddellijk door het hoofdbureel van het arrondissement overgemaakt aan de Minister van Binnenlandse Zaken, die de uitslagen voor elk gewest van het land (Vlaams, Waals en Brussels) groepeerst en de respectieve, aldus bekomen totalen ter kennis brengt van de Wetgevende Kamers en van de voorzitter van het Centrum van onderzoek voor de nationale oplossing van de maatschappelijke en rechtskundige vraagstukken in de Vlaamse en Waalse gewesten.

Par région wallonne, il faut entendre les provinces de Hainaut, de Namur, de Luxembourg et de Liège, ainsi que l'arrondissement de Nivelles, moins les communes d'Everbecq, Bièvre, Saint-Pierre-Capelle, Attenhoven, Elixem, Houtain l'Evêque, Laer, Landen, Neerhespen, Neerlanden, Neerwinden, Overhespen, Overwinden, Rumpsdorp, Walsbets, Wamont, Wanghe et Weseren, plus les communes de Ploegsteert, Warneton, Bas-Warneton, Houthem, Comines, Mouscron, Luigne, Espierres, Dottignies, Helchin, Herseaux, Orroir, Amougies, Russeignies, Bierghes, Saintes, l'Ecluse, Haut-Eylissem, Bas-Eylissem, Zetrud-Lumay, Corswarem, Otrange, Roclenge-sur-Geer, Bassenge, Wonck, Eben-Emael et Lanaye.

Par région flamande, il faut entendre les provinces de Flandre Occidentale, de Flandre Orientale, d'Anvers et de Limbourg, ainsi que l'arrondissement de Louvain, moins les communes de Ploegsteert, Warneton, Bas-Warneton, Houthem, Comines, Mouscron, Luigne, Espierres, Dottignies, Helchin, Herseaux, Orroir, Amougies, Russeignies, l'Ecluse, Haut-Eylissem, Bas-Eylissem, Zetrud-Lumay, Corswarem, Otrange, Roclenge-sur-Geer, Bassenge, Wonck, Eben-Emael et Lanaye, plus les communes d'Everbecq, Bièvre, Saint-Pierre-Capelle, Attenhoven, Elixem, Houtain-l'Evêque, Laer, Landen, Neerhespen, Neerlanden, Neerwinden, Overhespen, Overwinden, Rumpsdorp, Walsbets, Wamont, Wanghe et Weseren.

Par région bruxelloise, il faut entendre l'arrondissement de Bruxelles, moins les communes de Bierghes et de Saintes.

Onder Waals gewest moet men verstaan de provinciën Henegouwen, Namen, Luxemburg en Luik, alsook het arrondissement Nijvel, de gemeenten Everbeek, Bever, St-Pieters-Kapelle, Attenhoven, Eliksem, Walshoutem, Laar, Landen, Neerhespen, Neerlanden, Neerwinden, Overhespen, Overwinden, Rumpsdorp, Walsbets, Waasmont, Wangen en Wezeren plus de gemeenten Ploegsteert, Waasten, Neerwaasten, Houthem, Komen, Moeskroen, Luigne, Spiere, Dottenijs, Helkijn, Herseaux, Orroir, Amougies, Rozenaken, Bierk, Sint-Renelde, Sluizen, Opheylissem, Neerheylissem, Zittert-Lummen, Corswarem, Wouteringen, Rukkelingen-aan-de-Jeker, Bitsingen, Wonck, Eben-Emael en Ternaaien.

Onder Vlaams gewest moet men verstaan de provinciën West- en Oost-Vlaanderen, Antwerpen en Limburg alsmede het arrondissement Leuven, min de gemeenten Ploegsteert, Waasten, Neerwaasten, Houthem, Komen, Moeskroen, Luigne, Spiere, Dottenijs, Helkijn, Herseaux, Orroir, Amougies, Rozenaken, Sluizen, Opheylissem, Neerheylissem, Zittert-Lummen, Corswarem, Wouteringen, Rukkelingen-aan-de-Jeker, Bitsingen, Wonck, Eben-Emael en Ternaaien, plus de gemeenten Everbeek, Bever, Sint-Pieters-Kapelle, Attenhoven, Eliksem, Walshoutem, Laar, Landen, Neerhespen, Neerlanden, Neerwinden, Overhespen, Overwinden, Rumpsdorp, Walsbets, Waasmont, Wangen en Wezeren.

Door Brussels gewest dient te worden verstaan het arrondissement Brussel, de gemeenten Bierk en Sint-Renelde niet inbegrepen.

M. DESTENAY,
R. DUPRIEZ,
R. LECLERCQ,
R. DREZE,
R. LEFEBVRE,
R. BECQUEVORT.